

# Isa

## Chapter 57

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

הַצְדִּיק וְאִין אָבָר הַצְדִּיק 1  
-那义人 无人 灭亡了 -那义人  
H0369 H0622 H0376 H0369 H0006 H6662  
מִבֵּן כִּי- מִבֵּן הַצְדִּיק  
-从面前 因为- 明白的人  
H6662 H0622 H6440 H0995

义人死亡，无人放在心上；虔诚人被收去，无人思念。这义人被收去是免了将来的祸患；

יָבוֹא יְשׁוּלָם וְיָוִחוּ עַל- מִשְׁכְּבוֹתָם הַלֵּךְ נֹכְחֵי: 2  
他要来到 平安 他们要安息 -在- 他们的床上 -那行走 正直的  
H0935 H7965 H5117 H4904 H1980 H5228

他们得享（原文是进入）平安。素行正直的，各人在坟里（原文是床上）安歇。

וְאַתֶּם קְרִבֵי- הַנְּהָה בְּנֵי עַנְנָה זֶרַע מִנְאִיף וְתִזְנֶנָּה: 3  
-和你们 近前- 这里 儿子 女巫的 种 奸夫的 和姓婴的  
H7126 H2008 H2233 H5003 H2181

你们这些巫婆的儿子，奸夫和妓女的种子，都要前来！

עַל- מִי תִתְעַנְּנוּ עַל- מִי תִתְעַנְּנוּ 4  
-对- 谁 你们取乐 谁 你们取乐 谁 你们取乐  
H4310 H4310 H6026 H4310 H3206 H3808 H3956 H0748 H6310 H7337 H4310  
פֶּשַׁע זֶרַע שִׁקְרָה: 5  
过犯的 种 谎言的  
H6588 H2233 H8267

你们向谁戏笑？向谁张口吐舌呢？你们岂不是悖逆的儿女，虚谎的种类呢？

הַנְּחַמִּים הַנְּחַמִּים בְּאֵלִים תַּחַת כָּל- עֵץ רַעֲנָן שְׁחָטִי הַיְלָדִים בְּנִתְּלִים תַּחַת 5  
-那发热的 在橡树中 在下面 每- 青翠的 树 那屠宰 那小孩 在山谷中 在下面  
H2552 H0410 H8478 H3605 H6086 H3206 H0748 H8478 H5553 H5855  
סַעֲפֵי הַסֵּלְעִים: 6  
裂缝 那岩石的  
H5553 H5855

你们在橡树中间，在各青翠树下欲火攻心；在山谷间，在石穴下杀了儿女；

בְּחִלְקֵי- נַחַל חִלְקֶךָ הֵם הֵם נוֹרְלֶךָ גַּם- לָהֶם שָׁפַכְתָּ נִסְךְ הָעֵלִית 6  
-在滚光石中- 山谷 你的份 他们 他们 你的签 也- 给他们 你浇了 奠祭 你献上了  
H2511 H1992 H1992 H1486 H1571 H1992 H8210 H5262 H5927  
מִנְחָה תֵּעַל אֵלֶיהָ אֲנַחֵם: 7  
供物 岂 这些 我要后悔  
H4503 H0428 H5162

在谷中光滑石头里有你的分。这些就是你所得的分；你也向他浇了奠祭，献了供物，因这事我岂能容忍吗？

עַל-הַר-גְּבוּהַ וְנִשְׂאָ שְׁמֹתַ מִשְׁכְּבֶךָ גַם-שָׁם עָלִיתָ לְזִבְחַ זָבַח:  
 祭物 -献上 你上去了 那里 也- 你的床 你放置了 -和嵯峨的 高的 山- 在-  
[H2077](#) [H2076](#) [H5927](#) [H8033](#) [H1571](#) [H4904](#) [H5375](#) [H1364](#) [H2022](#)

你在高而又高的山上安设床榻，也上那里去献祭。

וְאַחֵר וְהַמְזוּזָה שְׁמֹתַ זְכוֹנֶךָ כִּי מֵאֲרִי גִלִּיתָ וְתַעֲלִי  
 -和在后面 -和那门柱 -那门 你放置了 你的纪念 因为 从我 你揭露了 -和你上去了  
[H5927](#) [H1540](#) [H0854](#) [H2146](#) [H4201](#)

הִרְחַבְתָּ מִשְׁכְּבֶךָ וְנִתְקַרְתָּ-לָךְ מִמֵּהֶם אָהַבְתָּ מִשְׁכְּבָם יָד-חָזִיתָ:  
 你加宽了 你的床 -和你立约- -给你 -从他们 你爱了 他们的床 手 你看见了  
[H2372](#) [H3027](#) [H4904](#) [H0157](#) [H1992](#) [H3772](#) [H4904](#) [H7337](#)

你在门后，在门框后，立起你的纪念；向外人赤露，又上去扩张床榻，与他们立约；你在那里看见他们的床就甚喜爱。

וְתִשְׂרִי לְמֶלֶךְ בַּשֶּׁמֶן וְתִרְבִּי רֶקֶתֶיךָ וְתִשְׁלְחִי צְרוּרֶיךָ עַד-מֵרְחֹק  
 -和你去见 -那王 -用油 -和你增多了 -和你派遣了 你的香料 -和你增添了 远方  
[H7350](#) [H5704](#) [H7971](#) [H7547](#) [H8081](#) [H4428](#) [H7788](#)

וְתִשְׁפִּילִי עַד-שְׂאוּל:  
 -和你自卑 -到- 阴间  
[H7585](#) [H5704](#) [H8213](#)

你把油带到王那里，又多加香料，打发使者往远方去，自卑自贱直到阴间，

כִּיבָב רַדְכָךְ יִנְעַתְּ לֹא אָמַרְתָּ נוֹאֵשׁ חַיַּת יָדְךָ מִצָּאתַ עַל-כֵּן  
 你在多数 你的道路 你劳苦了 不 你说 绝望 生命 你的手 你找到了 因此- 所以  
[H3808](#) [H3021](#) [H3021](#) [H3021](#) [H1870](#) [H7230](#) [H4672](#) [H3027](#) [H2976](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3021](#) [H1870](#) [H7230](#)

לֹא חָלִיתָ:  
 不 你病了  
[H3808](#)

你因路远疲倦，却不说这是枉然；你以为有复兴之力，所以不觉疲惫。

וְאֵת-מִי רָאֵתָ וְהִירָאִי כִי תִכְזְּבִי וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתָּ לֹא-  
 -和-(宾语标记) 谁 你担忧了 -和你害怕了 因为 你说谎 和我 你不 你纪念 不-  
[H3808](#) [H2142](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3576](#) [H3372](#) [H1672](#) [H4310](#) [H0853](#)

שְׁמֹתַ עַל-לִבְךָ תֵּלֵא אֲנִי מִחֻשָּׁה וּמִנְעֵלָם וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי:  
 你放在 -在- 你的心上 岂不 我 沉默的 和从久远 -和我 不 你害怕  
[H3372](#) [H3808](#) [H0853](#) [H5769](#) [H2814](#) [H0589](#) [H3808](#)

你怕谁？因谁恐惧？竟说谎，不纪念我，又不将这事放在心上。我不是许久闭口不言，你仍不怕我吗？

אֲנִי אֲנִיד צְדָקָתְךָ וְאֵת-מַעֲשֵׂיךָ וְלֹא יוֹעִילֶיךָ:  
 我 要宣告 你的公义 -和-(宾语标记) 你的作为 -和不 益处你  
[H3276](#) [H3808](#) [H4639](#) [H0853](#) [H6666](#) [H5046](#) [H0589](#)

我要指明你的公义；至于你所行的都必与你无益。

בְּזַעֲקֶךָ יִצִּילְךָ קְבוּצֶיךָ וְאֵת-כָּלֶם יִשְׂאֵרְךָ יִקַּח-תְּהַל  
 -当你呼求时 让拯救你 你的收集 -和-(宾语标记) -那所有 要被抬起- 要被夺去- 虚空  
[H1892](#) [H3947](#) [H7307](#) [H5375](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6899](#) [H5337](#) [H2199](#)

וְתַחֲוֶסָה בִּי יִנְחַל-אֶרֶץ וְיִירָשׁ-הָרַ קְדָשִׁי:  
 -但那投靠的 -在我里面 要承受- 地 和要得 山- 我的圣  
[H6944](#) [H2022](#) [H3423](#) [H0776](#) [H5157](#) [H2620](#)

你哀求的时候，让你所聚集的拯救你吧！风要把他们刮散，一口气要把他们都吹去。但那投靠我的必得地土，必承受我的圣山为业。

14 וְאָמַר סָלוּ-סָלוּ פְּנֵי-הַרְדֵּי הַרְיִמוּ מַכְשׁוֹל מִדְרָךְ עַמִּי: ס  
 -和他要说 修建- 修建 预备- 道路 抬起 绊脚石 -从道路中 我的民 section-break  
[H5549](#) [H5549](#) [H6437](#) [H1870](#) [H4383](#) [H1870](#) [H1870](#)

耶和華要说：你们修筑修筑，预备道路，将绊脚石从我百姓的路中除掉。

15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנִשְׂא שָׁכֵן עַד וְקָרוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ  
 因为 如此 说 至高的 -和嵯峨的 -那居住 永远 -和圣洁的 衺的名 高处 -和圣洁的  
[H1792](#) [H3541](#) [H0559](#) [H5375](#) [H7931](#) [H5703](#) [H6918](#) [H8034](#) [H4791](#) [H6918](#)

אֲשֶׁכֶּן וְאֵת דָּכָא וּשְׁפַל-רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפָלִים וְלְהַחְיֹת לֵב  
 我居住 -和-(宾语标记) -那压伤的- -和卑微的- 灵 灵 -使复活 灵 卑微的人 -和使复活 心  
[H7931](#) [H0854](#) [H8217](#) [H7307](#) [H2421](#) [H7307](#) [H2421](#) [H8217](#) [H2421](#) [H2421](#)

נְדָכָאִים:  
 -那被压伤的  
[H1792](#)

因为那至高至上、永远长存（原文是住在永远）名为圣者的如此说：我住在至高至圣的所在，也与心灵痛悔谦卑的人同居；要使谦卑人的灵苏醒，也使痛悔人的心苏醒。

16 כִּי לֹא לְעוֹלָם אֲרִיב וְלֹא לְנֶצַח אֶקְצֹף כִּי-רוּחַ מִלְּפָנַי יִעָטֹף וּנְשָׁמוֹת  
 因为 不 -永远 我争讼 -和不 -永久 -我发怒 灵 因为- 灵 从-从我面前 要消灭 -和灵魂  
[H3808](#) [H5769](#) [H7378](#) [H3808](#) [H5331](#) [H7107](#) [H7307](#) [H6440](#) [H5397](#)

אֲנִי עָשִׂיתִי:  
 我 所造的  
[H0589](#)

我必不永远相争，也不长久发怒，恐怕我所造的人与灵性都必发昏。

17 כַּעֲנוֹן בַּעֲוֹן קִצְפוֹתִי וְאֶכְהוּ וְאֶסְתֵּר וְאֶקְצֹף כִּי-רוּחַ שׁוֹבֵב בְּדֶרֶךְ לִבִּי:  
 -因罪孽 他的贪婪 我发怒了 我发怒了 隐藏 -和我击打他 -和我发怒 -和他去 背道的 在-道路中 他的心  
[H5771](#) [H1215](#) [H7107](#) [H5221](#) [H5641](#) [H7107](#) [H7107](#) [H7726](#) [H3212](#) [H1870](#)

因他贪婪的罪孽，我就发怒击打他；我向他掩面发怒，他却仍然随心背道。

18 דַּרְכֵי וְרָאִיתִי וְאֶרְפָּאתוּ וְאֶנְחָהוּ וְאֶשְׁלֵם נַחֲמִים לוֹ וְלֹא אֲבַלִּי:  
 他的道路 我看见了 -和我要医治他 -和我要引导他 -和我我要报赏 安慰 -给他 -和给他的哀哭者  
[H1870](#) [H7200](#) [H7495](#) [H5148](#) [H5150](#) [H0057](#)

我看见他所行的道，也要医治他；又要引导他，使他和那一同伤心的人再得安慰。

19 בּוֹרָא (נוֹבַן) (נוֹבַן) שְׂפָתַי וּשְׁלוֹם וְשְׁלוֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב אָמַר יְהוָה  
 -那创造 果子 果子 嘴唇的 平安 平安 -给远处的 -和给近处的 说 耶和華  
[H5108](#) [H5108](#) [H8193](#) [H7965](#) [H7965](#) [H7350](#) [H7138](#) [H0559](#) [H3068](#)

וְרָפָאתִיו:  
 -和我我要医治他  
[H7495](#)

我造就嘴唇的果子；愿平安康泰归与远处的人，也归与近处的人；并且我要医治他。这是耶和華说的。

20 וְהָרְשָׁעִים כִּי־נִנְרָשׁ וְהַיָּם כִּי־נִנְרָשׁ לֹא יוּכַל וַיִּנְרָשׁ מִיָּמָיו רֶפֶשׁ וְטִיט:  
 -但那恶人 像海 因为 安静 不 能 -和翰动 它的水 污泥 -和淤泥  
[H7563](#) [H3220](#) [H1644](#) [H8252](#) [H3808](#) [H3201](#) [H1644](#) [H4325](#) [H7516](#) [H2916](#)

惟独恶人，好像翻腾的海，不得平静；其中的水常涌出污秽和淤泥来。

21 אֵין שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי לְרָשָׁעִים:  
 没有 平安 说 我的神 -给恶人 section-break  
[H0369](#) [H7965](#) [H0559](#) [H0430](#) [H7563](#)

| 我的神说：恶人必不得平安！